

Irantzu Luzuriaga Villamandos

Traductora Jurado de inglés

DIRECCIÓN:

Calle Cronista Batllori Lorenzo 10, 2A
35011 – Las Palmas de Gran Canaria
Gran Canaria
España

Teléfono móvil: (+34) 636.846.977

E-mail: trans@iraluzuriagatraductora.com
iraluzvi@yahoo.es

ProZ: <http://www.proz.com/translator/142479>

Licenciada en Traducción e Interpretación y especializada en la traducción jurídica, llevo ocho años dedicada a esta profesión con entusiasmo, responsabilidad y respeto.

Además, estoy cualificada por el Ministerio de Asuntos Exteriores para realizar traducciones juradas, válidas en todos los organismos oficiales de España.

TRABAJOS DE TRADUCCIÓN

Me dedico profesionalmente a la traducción desde el año 2005. Algunos de los principales proyectos que he realizado son los siguientes:

Traducciones jurídicas/juradas:

- Traducción jurada de innumerable documentación perteneciente a una aerolínea y relativa a su flota de aeronaves, como son los **contratos de arrendamiento y subarrendamiento de aeronaves, certificados de aceptación de arrendamiento, Bills of sale, contratos de consentimiento y subordinación, fichas técnicas y documentos de registros de aeronaves.** (*Alrededor del millón de palabras*)
- **Contratos de distribución**
- **Poderes notariales**
- **Contratos mercantiles**
- **Contratos de trabajo**
- **Acuerdos de colaboración**
- **Antecedentes penales.**
- **Sentencias de divorcio**
- **Certificados de nacimiento, matrimonio y defunciones.**
- Traducción jurada de un acuerdo de inscripción a evento deportivo, *Club La Santa, Lanzarote*
- Traducción de guías de asistencia jurídica para la *Scottish Legal Aid Board, Escocia.*

Traducciones Corporativas/Financieras:

- Diversidad de **Actas Constitutivas, actas de reuniones de Consejo de Administración, Estatutos Sociales, Boletines internos, bases de concursos, documentación comercial.**
- **Documentación corporativa interna.**
- **Encuestas internas**
- **Facturas, órdenes de compra, correspondencia, bases de concursos, rendimientos anuales.**
- Traducción de *release forms* para la BBC Scotland.

Traducciones técnicas:

- Traducción de un **software de gestión de almacenes**, para *Proteus Software Limited*.
- **MSDS** (Hojas de datos de seguridad de materiales) para una de las contratistas de defensa militares y corporación industrial más grandes de los Estados Unidos.
- **Correspondencia y diversa documentación de carácter técnico** para una empresa de exploración y producción de petróleo y gas natural con sede en Guinea Ecuatorial.
- Traducción de **diversas fichas técnicas**, para multinacional del bricolaje.
- **Subtitulado de un dvd** sobre seguridad contra incendios para empleados, *para el Royal Bank of Scotland*

FORMACIÓN

- Traductora Jurado (2006)
- Licenciada en Traducción e Interpretación por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (2000-2005)
- Universidad de Strathclyde, Glasgow, Escocia (2000-2001)

EXPERIENCIA LABORAL

- **Febrero 2013 – presente:** Traductora autónoma
- **Diciembre 2007 – Febrero 2013:** Gestora de proyectos de traducción – traductora y revisora en Eagle Language Service, S.L., Arrecife, Lanzarote. **Web:** www.eagle-translations.com
- **Octubre 2005 – Diciembre 2007:** Gestora de proyectos de traducción – traductora y revisora en Global Language Services Ltd., Glasgow. **Web:** www.globalglasgow.com

Referencias bajo petición

TARIFAS DE TRADUCCIÓN A ESPAÑOL

Traducción simple	0,050€ por palabra
Traducción jurada	0,065€ por palabra
Tarifa mínima simple (hasta 350 palabras)	15€
Revisión	0,025€ por palabra

Tarifas sujetas a modificación